



МӘДЕНИ МҰРА
ғылыми журнал

КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ
научный журнал

CULTURAL HERITAGE
science journal

ISSN: 2708-3365

№ 3 (98)

Астана
2022



Редакциялық алқа:

А. Мұхамедиұлы,	өнертану докторы, профессор (алқа төрағасы)
Асанканов А.А.,	тарих ғылымдарының докторы, ҚР ҰҒА корреспондент мүшесі (Қырғызстан)
Әбдуақап Қара,	тарих ғылымдарының докторы, профессор (Түркия)
Бороффка Н.,	археология докторы, профессор (Германия)
Бейсенов А.З.,	тарих ғылымдарының кандидаты (Қазақстан)
Ибадуллаева З.Ө.,	тарих ғылымдарының кандидаты, доцент (Қазақстан)
Ибраева А.Г.,	тарих ғылымдарының докторы, профессор, ҚР Ұлттық Жаратылыстану ғылымдары академиясының академигі (Қазақстан)
Қасенәлі А.Е.,	PhD докторы (Қазақстан)
Купаева А.Қ.,	PhD докторы (Қазақстан)
Қартаева Т.Е.,	тарих ғылымдарының кандидаты (Қазақстан)
Малдыбаева Р.К.,	өнертану кандидаты (Қазақстан)
Мұқтар Ә.Қ.,	тарих ғылымдарының докторы, профессор (Қазақстан)
Нұразхан А.Ш.,	педагогика ғылымдарының кандидаты, ҚР Көркемөнер академиясының академигі (Қазақстан)
Оңғар А.,	тарих ғылымдарының кандидаты (Қазақстан)
Самашев З.С.,	тарих ғылымдарының докторы, профессор (Қазақстан)
Төлеубаев Ә.Т.,	тарих ғылымдарының докторы, профессор (Қазақстан)
Смағұлов О.С.,	ҚР ҰҒА академигі, тарих ғылымдарының докторы (Қазақстан)
Таймағамбетов Ж.Қ.,	ҚР ҰҒА академигі, тарих ғылымдарының докторы, профессор (Қазақстан)
Үмітқалиев Ұ.Ұ.,	тарих ғылымдарының кандидаты (Қазақстан)
Шамильоглу Ю.,	Висконсин университетінің профессоры (АҚШ)



МАЗМҰНЫ / СОДЕРЖАНИЕ

Әдет-ғұрыптар, салт-дәстүрлер / Обычаи, традиции

Артықбаев Ж.О. Шырақшы – мәңгілік құндылықтар сақшысы	4
Қатран Д. Мәні мен сыры ерек, ұмыт болған әдет-ғұрыптар жөнінде	13
Тойшанұлы А. «Диуанабәйт» – салт өлеңінің ескі үлгісі	21
Усманова Ә.Р. Тулпары Терисаккана	27
Егізбаева М.Қ. XIX-XX ғ. басындағы Шығыс Қазақстандағы дәстүрлі аңшылық	38

Орындаушылық өнер / Исполнительное искусство

Шегебаев П. Об единстве личностных качеств народного музыканта и стилизованных свойств его музыки (на примере Курмангазы)	46
Базарбаева Н.С., Өтеғалиева С.Ы. Дина Нұрпейісова және басқа домбырашылардың интерпретациясындағы алдыңғы буын өкілдерінің күйлері (Құрманғазының «Қайран шешем», Дәулеткерейдің «Көркем ханым» күйлерінің мысалында)	52
Бердібай А.Р., Әбиділда М.Б. Жыршы Д. Жолымбетов орындауындағы Сыр бойы эпикалық мақамдарының музыкалық-стильдік ерекшеліктері («Асау барак» жырының бірінші мақамы мысалында)	61
Қазтуғанова А.Ж. Күй өнеріндегі орындаушылық нұсқалар: теориялық және тәжірибелік тұрғыдан игеру	75
Жаманбалинов Е.Е. Шығыс Қазақстан домбыра дәстүріндегі «Ақсақ қаз» күйлерінің ерекшеліктері	90
Сабирова А.С., Басығара Е.Б. Воспитательная роль песенного наследия Абая в исследовании Г. Чумбаловой	100

Дәстүрлі қолөнермен байланысты білім мен дағдылар / Знания и навыки, связанные с традиционным ремеслом

Шайгозова Ж.Н., Музафаров Р.Р. Языки казахской культуры: топонимы как код и отражение картины мира (на примере числительных, цветовых и зоонимных обозначений)	107
Бутеев Б.О. Казахские и хонгорские названия сортов кожи и шкур: историческая ретроспектива	118

Тарих. Тұлға / История. Личность

Бекенова М.С. Абай Кунанбайұлы и современное казахстанское общество	127
Омарова А.К. А.В. Затаевич: штрихи к «портрету»	133
Жәкішева З.С. Рухани және заттық мәдениеттің байланысы	147

CONTENTS

Customs, rituals

Artykbaev Zh.O. Shyrakshy – on guard of eternal values	4
Qatran D. Forgotten custom: meaning and features ..	13
Toishanuly A. «Diuanabait» is an ancient type of ritual song	21
Usmanova E.R. Tulpars of Terisakkan	27
Yegizbayeva M.K. Traditional hunting in East Kazakhstan of the XIX-early XX centuries	38

Performing arts

Shegebaev P. On the unity of the personal qualities of a folk musician and the stylistic properties of his music (on the example of Kurmangazy)	46
Bazarbaeva N.S., Otegaliyeva S.Y. Kuis of the representatives of the previous generation in the interpretation of Dina Nurpeisova and other dombrists (on the example of Kurmangazy «Kayran sheshem», Dauletkey «Korkem khanyam»)	52
Berdibay A.R., Abidilda M. Musical and style features of the performance of the epic tradition of Syrdariya zhyrshy by D. Zholymbetov (on the example of the first maqam of the epic «Asaubarak»)	61
Kaztuganova A.Zh. Performing variants in the art of kuy: theoretical and practical development	75
Zhamanbalinov E. Peculiarities of kyuy «Aksak kaz» in the dombra tradition Eastern Kazakhstan	90
Sabirova A.S., Basygara E.B. The educational role of Abai's song heritage in G. Chumbalova's research	100

Knowledge and skills related to traditional craft

Shaigozova Zh., Muzafarov R. Languages of kazakh culture: toponyms as a code and reflection of the world picture (on the example of numerals, colour and zoonyms)	107
Buteyev B.O. Kazakh and khongor names of leather and skin grades: a historical retrospective	118

History. Personality

Bekenova M.S. Abay Kunanbayuly and modern kazakhstan society	127
Omarova A.K. A.V. Zataevich: touches to the «portrait»	133
Jakisheva Z.S. Interrelation of material and non-material culture	147

Бутеев Б.О.

Карагандинский университет им. Е.А. Букетова

г. Караганды, Казахстан

e-mail: bateu.astana@yandex.kz

КАЗАХСКИЕ И ХОНГОРСКИЕ НАЗВАНИЯ СОРТОВ КОЖИ И ШКУР: ИСТОРИЧЕСКАЯ РЕТРОСПЕКТИВА

Кожа это материал, который люди начали обрабатывать и использовать одним из первых. Уже в эпоху позднего палеолита простейшая одежда из обычных шкур заменяется сшитыми одеждами из кожи и меха. У разных народов имелось множество традиционных способов выделки кожи.

В данной статье проводится сравнительный анализ названий сортов кожи и шкур на примере казахского и хонгорского (хакасского) языков. В результате анализа было обнаружено, что некогда употребляемые слова, обозначающие тот или иной сорт кожи, например такие, как *шама*, *далбақ*, *дімсе* и т.д., в современном казахском языке употребляются только в переносном значении, утратив свой первоначальный смысл. Данные исследования дают возможность вывести наружу этимологию живущих архаизмов в казахском языке.

Ключевые слова: мир кочевников, национальная культура, кожевенное производство, Евразия, тюркские языки, архаизмы, этимология.

Шкура животных помимо вышесказанного, также широко использовалась в традиционном лечении. Например, больного тифом заворачивали в шкуру только что зарезанной лошади, если результат был не достигнутым, то резали вторую лошадь для повторной процедуры (Айдарханұлы 2019: 172).

Исследователь культуры кыргызского народа Ольга Ильинская в своих исследованиях отмечает следующее: «Изучение предметов конского убора представляет определенную научную ценность. Прежде всего, это имеет большое значение для этнографической характеристики народа, разработки проблемы этногенеза и этнической истории, выявления культурных, хозяйственных связей кыргызов не только с народами сопредельных территорий,

но и отдаленных краев. Конская сбруя в руках исследователя – это ценный источник для выяснения истоков материальной культуры народа» (Türk Dünyasında Dericilik Sanatı 2014: 45). В действительности это требует незамедлительного изучения, анализа и популяризации в условиях культурной глобализации всего человечества для сохранения своей исторической идентичности, культурного кода нации.

В книге «Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков» целая глава посвящена кожевенному делу, где подробно описан весь процесс изготовления кожи и представлена лексика в таких разделах как «Дубильное вещество», «Скребок для обработки кожи. Кожемялка», «Скоблить кожу», «Мять

кожу», «Орудие для разминания кож», «Кожа», «Шкура молодняка, мерлушка», «Мездра», «Подмездрина».

В данной статье автором был проведен сравнительный анализ названий сортов шкур и кожи на примере казахского и хонгорского языков. В результате анализа было обнаружено, что некогда употребляемые слова, обозначающие тот или иной сорт кожи, в современном казахском языке употребляются только в переносном значении. Это дает возможность вывести наружу этимологию живущих архаизмов.

Экономика традиционного кочевого казахского общества еще до недавнего времени являлась автаркической. В результате насильственной седентаризации, а затем уже современной урбанизации, изготовление и производство кожи утратило свое предметное назначение. Вначале необходимо упомянуть о таком слове, как *«талқы»* - это инструмент для мялки кожи, которое свойственно кыпчакской и булгарской группам тюркских и монгольских языков. По всей вероятности, слово является очень древним, т.к. инструмент выполнен примитивным способом и мог служить еще людям, жившим в эпоху каменного века. В хонгорском фольклоре кожемалка классифицируется на два вида, как *«туйух талгы»* и *«азыр талгы»*, с ним сохранилось следующее устойчивое словосочетание: *«кізі тілі – тiмiр талгы»*, что означает человеческий язык – железная кожемалка (т.е. человека, как бы там ни было, можно уговорить).

Понятие **былғары** в казахском языке имеет значение «хорошо выделанной и хорошо пахнущей кожи». В толковом словаре казахского языка характеризуется как персизм. В этимологическом словаре тюркских языков Э.В. Севортяна отмечено: «формы булгар с персидским источником не связаны, они являются тюркскими и происходят от этнонима булгар... Форма **булғары**, известная в казахском, каракалпакском, старотурецком (XV в.), имеет, по-видимому, персидский показатель прилагательного *-i* при именном основе **булғар** и в этом виде вошла в названные языки, а также в монгольский» (Севортян 1974: 260-261). Необходимо отметить, что подобного рода случаи в казахском языке не исключение. Некоторые слова под видом заимствованных на самом деле имеют арабское или тюркское

происхождение. Например, слово *«йогурт»* имеющее тюркское происхождение изначально вошло в ряд европейских языков, а затем уже через русский язык «вернулось» в казахский язык (Құрманбайұлы 2019).

Былғары как вид кожи подразделяется на следующие виды:

«күдері» хорошо выделанная лоснящаяся кожа; кожа, годная к употреблению;

«құрым» хромовая кожа;

«опайке» кожа, выделанная из телячьей шкуры. Было заимствовано из русского языка и в оригинале произносится, как *опоел* «молочный теленок; дубленая телячья кожа», производное от поить, пить (Фасмер, 1986). Шакарим Кудайбердыұлы в одном из своих стихотворений использовал данное слово. Өңі жылтыр болмаса, **Опайкеден** мықты ма? (ҚӘТС 11 том, 2011: 699).

«шегірен» (шагрень) мягкая шероховатая кожа (козляная, баранья, конская и т.д.).

«сақтиян/сапиян» (сафьян). Тонкая, мягкая кожа растительного дубления, выделяемая из шкур коз и овец. Шакарим Кудайбердыұлы использовал данное слово в словосочетании со словом *«көзел»*. «Ататай! Жаза менде емес, қызыңыздың ерні тым қызыл болғандықтан, мен байғұс дәулетім азығынан тапшы *сапиян көзелдерді* тістеп созып қалыпқа тартушы едім» (ҚӘТС, 8 том, 2011: 215).

«көзел» мягкая кожа.

Слово **«көн»** жесткая кожа, дубленая из шкур крупного рогатого скота, является древнетюркским элементом употребляемым практически во всех тюркских языках. В казахском языке с данным словом используются следующие словосочетания: **Көн бет** бессовестный; **көнетік** старые, плохие сапоги из сыромятной кожи; **көн етікке құрым шұлғау** каждая вещь имеет свою цену, каждый имеет свое равновесие, букв. по заслугам. Например в предложении. Ағаш атқа жіп құйысқан дегендей, ескі-құсқыңа не деуге болады: **көн етікке құрым шұлғау**, әр нәрсе орнымен (Қаз. тілі фразеол. сөздігі); **көн етікті** беднота, голытьба; **көн шоқай** легкая обувь (*сшитая из головной части шкуры лошади или коровы*); **көн көңілді** жестокий, немилосердный, черствый; **көн табан** человек с мозолистыми ступнями (*от постоянного хождения босиком*); **көн тақым болды** букв. стал искусным наездником, приобрел навыки; **көн тулақ (болды)** а)

выносливый, терпеливый б) быть несчастным; быть горемычным; **көн шалбар** кожаные штаны; **көн шарық** а) легкая обувь, сшитая из бычьей кожи, тапки-чуваки; ә) тьма, мрак. Оқығанның беті – жарық, оқымағанның беті – **көн шарық**, посл. ученье – свет, неученье – тьма (букв. облик образованного – свет, необразованного – сыромятный чарық). б) дурная, печальная весть; **көн шоқай** легкая обувь (сшитая из головной части шкуры лошади или коровы); **көні жібімей, топаалаң келгір**, прокл. букв. пусть тебя покинет тебя настроение, поразит повальная болезнь; **көні кепті (қурады)** испытывающий жажду человек; очень жаждущий; **көнін жібітті** покрываясь потом испытывать удовольствие; **көнін сүйретті** утомляться, уставать; **көнін сүйреуден босатты** предоставить свободу; **көнің кепкір (қурағыр)**, прокл. чтоб ты изнемог от жажды.

«сірі» — это высохшая сыромятная кожа из коровьей и верблюжьей шкуры. В переносном значении получило обозначение, как «затвердевший». Например, **жаны сірі** живучий (человек); **оның алақаны сірі** у него затвердевшие ладони. В **хоорайском языке**¹ **сір хап** сир хап – сундук, сделанный на деревянной основе и обтянутый сыромятной кожей «сір»; **хурутхан хандық-сарғай урқаң азахтағы параанда турқаң сір хап** сундук «сір-хап» для хранения сушеного кандыка и сараны, стоявший у последней мебелиной секции «параан»; **теері сірі пол парған** кожа затвердела; **хобыт сірізі** хомутина. Как видно из примеров, данное слово в двух языках употребляется как в прямом, так и в переносном значениях.

В хонгорском языке замшевая кожа, изготовленная из овчины или козчины, носит название «**хырна**» и имеет следующие значения: **хырна тон** козлиная шуба (с облезлой шерстью); **хырна кип** облезший кожан, одеваемый пастухами; **хырна ханат** летучая мышь (букв. кожаное крыло); **хырна көгенек** овчинная рубаша (носимая бедняками);

хырна көгіспек безрукавка; **хара хырна** облезлая овчина; **хырна тонның хылбых састығ тас кізі** пастух в облезлой шубе и с выпавшими волосами; **хырна ыстан** штаны из облезлой козчины; **хырна харах** глаза с нависшей складкой верхнего века. Из вышеотмеченного ряда стоит отметить, что слово хырна в хонгорском языке имеет как прямое, так и переносное значение. Одежда, изготовленная из данной кожи, использовалась исключительно людьми бедных слоев общества. В казахском языке глагол «**қырна**» имеет определение «скоблить, соскабливать, шлифовать». Данное слово сохранилось в фразеологизме «**тамағын қырнады**» используемое в значении «откашливаться». Следовательно, имеющее первоначальное значение «кожи, шкуры» слово «қырна» используется в переносном значении и сохранилось только в данном фразеологизме.

Понятие «**шама**» имеет ряд значений, таких как, «сила, мощь, возможность, энергия; мера, размер, объем, норма; приблизительно, примерно, около; время; физ. мат. величина, коэффициент. Со словом «шама» в казахском языке имеются следующие устойчивые словосочетания: **Шамадан тыс (тысқары)** сверх сил; через силу; сверх меры; непомерный; невероятный; чрезмерный; необычный; **шамадан тыс жуандық** непомерная толщина; **шамадан тыс суық** невероятный холод; **шамадан тыс тырысу** перенапрягаться; **шамадан тыс ілтипат** чрезмерное внимание; **шамасын білу** знать меру; **шамасы келмеді (неге келсін, қайдан келсін)**; **шама шамадан артық емес** → *погов.* ни больше, ни меньше (букв. приходится раз на раз). Безоговорочным подтверждением того, что слово «шама» в казахском языке имело первостепенное значение кожи является парное слово **шарық-шама**, где шарық характеризуется общетюркским понятием сыромятной кожи для пошива сапог. Корифей казахского стихосложения Мукағали Макатаев использовал данное слово в значении "возможности, потенциала" следующим образом: «Осалдан емес еді **шарық-шамаң**, Қайда үнің қыран болып қалықтаған? (ҚӘТС 15 том, 2011: 282). Не из слабых твое проворство, Куда же подевалось мастерство? (прим. перевод автора). В хакасском языке слово «чаба (чама)» сохранило свое первостепенное значение кожи, шкуры. Например, **чаба хулах**

¹ Хоорай (Хоор, Хоори, Хооро, Хоорый) 1. Хонгорай (Конгурай, Конгорай) – историческое название Среднего Енисея, соответствующее понятию «Кыргызская земля» в русских документах XVII – нач. XVIII вв.; 2. хонгорец (хонгорянка) – историческое самоназвание енисейских кыргызов и их киштымов, являющихся предками современных хакасов (Бутанаяв, 1999: 189).

ушастая сова (букв. кожаное ухо); **хус азағы чаба хулах** худшая из птиц – ушастая сова; **чама ханат** летучая мышь (букв. кожаное крыло). Известный исследователь фольклора тюрков Саяно-Алтая Виктор Бутанаев пишет: «Выделанная шкурка соболя или белки носит название «чабаа» («чамаа», «намаг»). Слово, вероятно, общетюркское, ибо в турецком языке термин «уарағи» - руно, овечья шерсть. В настоящее время слово «чабаа», когда-то обозначавшее кожу меховых зверей, ныне понимается в переносном значении как твердая, слоеная матерчатая основа мундирного воротника, тульи свадебной шапки, нагрудника «пого» (Бутанаев 2015: 19). Попытка связать данное понятие с общетюркским «уарағи» представляется неверной, т.к. данное слово имеет место в казахском языке и характеризует грубую овечью или верблюжью шерсть весенней стрижки. Остается только догадываться в какое время казахское слово «шама» потеряв свою первоначальную основу, стало использоваться в переносном значении. Стоит отметить, что если хонгорское слово сохранило свое первоначальное значение, дальнейшего развития не получило, то казахский вариант выйдя за рамки первоначального значения, используется в активной лексике очень широко.

В казахском языке слово «**шарық**» это грубая обувь изготовленная из сыромятной кожи. Со словом «шарық» нам удалось обнаружить одну поговорку и одно словосочетание. Оқығанның беті – жарық, оқымағанның беті – **көн шарық** погов. ученье – свет, неученье – тьма (букв. облик образованного – свет, необразованного – сыромятный чарык). Парное слово «көн шарық» выступает как определение обуви, сшитой из бычьей кожи. **Шарық жіп** тонкая длинная нитка для пошива дела. В хонгорском языке слово «чарығ (сарых)» имеет значение кожи (крупного скота) и используется в следующих словосочетаниях: **хара чарығ** сыромятная черная кожа (для пошива сапог); **чарығ илгек** кожаное сито; **чарығ өдік** бродни, сыромятные сапоги; **чарығ ханат** летучая мышь (букв. кожаное крыло). Как видно, слово «шарық» как в казахском, так и в хонгорском языках не получило дальнейшего развития и на сегодня является застывшим в глубине веков архаизмом.

В казахском языке слово «**далбақ**» характеризует «неуклюжего, угодливо суетливого

человека». Қаланың хас сұлуы **далбақ** үлегін қайтсін (Чужда любовь горбатого для Эсмеральды – прим. перевод автора) (К. Тоқаев, Түнде.) Устаревшее слово «**далбағай (далбай)**» используется в значении колпака, который одевался поверх головного убора, для защиты от снега и дождя. 2) **Далба** используется как диалект. Временно построенное жилище, шалаш, лачуга. 3) **Далбай** муляж для тренировки ловчих птиц, **далбайға түсірді** приручать ловчих птиц к приманке (птиц учат брать корм с поверхности специального чучела). Данное слово прямым образом указывает на значение «шкуры, кожи животного». Далее этот ряд продолжают производные от далбақ, как *далбақай, далбақтау, далбақтату, далбалақ; далбалақ қақты. экспр. терять терпение, далбалақтау* (ҚӘТС, 4 том, 2011: 472). В хонгорском языке талбах обозначает невыделанную шкуру теленка или жеребенка (служащая подстилкой). В одной из хонгорских бытовых сказок, талбах выступает в качестве защиты от потусторонних сил: «Небожители Кугурт Чаячы и Чалтырах Чаячы хотят нас разлучить. Когда поднимется большой ветер, ты укрой меня подстилкой талбах из телячьей шкуры, ложись на нее всем телом и ни в каком случае не выпускай меня из рук» (Бутанаев, 2008: 103-104).

Слово «**дімсе**» имеет устаревшую форму в значении «дорогой, ценный». В одних из фольклорных памятниках нашло следующее определение: «Екі мерген келеді су өрлесіп, Күн суығын білмейді көңілі өсіп. Сүйіншілеп екі адам қалса жетіп, Сары хан **дімсе** шапан берді шешіп (Қозы Көрпеш.)».

Определение: «Екі мерген келеді су өрлесіп, Күн суығын білмейді көңілі өсіп. Сүйіншілеп екі адам қалса жетіп, Сары хан **дімсе** шапан берді шешіп (Қозы Көрпеш.)» было найдено в одних из фольклорных памятниках. Яловая кожа из шкур молодых яловых коров в хонгорском языке носит название «**тім**». Словосочетание **kіс тімі** в значении соболиная шкура, использовалась в качестве основного предмета уплаты ясака. Таким образом, хонгорское «**тім**» наводит на мысль, на родственность со словом «**дімсе**».

В быту тюрков Саяно-Алтая употреблялись кожи из шкур волков. Полученная кожа белого цвета называлась «хуус». Слово восходит к древнетюркскому «*qoγuγ*» - кожа, сыромять,

это была очень прочная кожа. Она была намного плотнее замши «хырна». Иногда её изготавливали из телячьих шкур. Из кожи «хуус» шили штаны, одежду, переметные сумы. В эпоху средневековья из нее изготавливались кожаные латы «хуус хуях». (Бутанаев, 2015: 22). По нашему мнению, слово «хуус» необходимо связывать со словом «көгіс». В казахском языке с этим словом сохранились следующие выражения: **көгіс тарту** становится голубоватым; становится синеватым; **көз астындағы көгіс көлеңке** синеватые круги под глазами; **терезе көгіс тартты** сквозь окно пробился голубоватый свет. Возможно, понятие слова «көгіс», утратив свое первоначальное значение, перешло в переносное «голубоватый, синеватый», в старину именно кусочки кожи являлись прототипом современных стеклянных окон.

Как и в казахском, так и в хонгорском языках слово «**тұлып**» обозначает *мешок, сделанный из цельной шкуры издохшего теленка; чуело теленка (из снятой чулком шкуры)*. При дойке его ставили перед коровой, которая облизывала ее и после этого давала молоко. В казахском языке данный процесс нашел отражение в образном выражении *тұлыпқа мәңіреген сиырдай*, что означает *напрасно обманываться*. В хонгорском языке слово «тулуп» приобретает дополнительное переносное значение, как гостинец (помещаемый в мешочек из шкуры теленка); мешок с подарками. В данном значении сохранились следующие выражения: **чахсы туғанның тулубы көп** у хорошего родственника много гостинцев; **тайға тулубы** таежный гостинец (из тушек белки); **харам кізінің тулубы ас** у скупого мало гостинцев и т.д.

Сауыр имеет древнетюркское происхождение, где «*sarri*» обозначает кожу со спины животного. Со словом «**сауыр**» в казахском языке насчитывается девятнадцать образных выражений. Приведем лишь несколько из них. Образное выражение **сауыр етіктің табаны талда** характеризует, что какая бы не была кожаная обувь без подошвы ей не быть. **Сауырынан бит домалап түскендей**, что указывает на упитанность животного. **Жайдақ сауыр** вытравленный круп лошади, как признак олицетворения мощи и т.д.

Башлық это суконный остроконечный капюшон, надеваемый в непогоду

поверх какого-либо головного убора для предохранения от холода, дождя и солнечного зноя. В хонгорском языке фонетически звучит как «пастых» и имеет одно из трех значений шкуры с головной части скота.

Пұшпақ – шкура на лапах животных, зверей (*до голени*). В большом словаре литературного казахского языка характеризуется как заимствованное из персидского языка, что не соответствует действительности. Существительное древнетюркского происхождения, где «*bisgaq*» – шкурка с конечностей животного, из которой делают обувь. Со словом «пұшпақ» в казахском языке насчитывается больше десяти устойчивых словосочетаний. Например, поговорка «**өзі илейтін (уқалайтын) терінің пұшпағы**» характеризует работу, которую в конечном итоге необходимо будет осуществить самому (букв. шкура, которую предстоит самому выделать). В хонгорском фольклоре фонетически звучит как «пысхак».

Қайыс специально выделанная недубленая, прочная кожа, идущая обычно на конскую упряжь, сбрую для упряжки и седлания лошадей. В казахском языке со словом «қайыс» активно употребляются четырнадцать словосочетаний. Приведем несколько из них. Например, **қайыс тақым, қамшы бел** употребляется в переносном значении как *умелый наездник*. Где тақым (внутренняя сторона коленного сустава) подобна прочной коже (қайыс), а спина крепка словно нагайка (қамшы). Фразеологизм «**жонынан қайыс алды**» досл. лента кожи, снятая со спины человека, букв. жестоко бить. В бытность являлась одной из форм наказания. В хонгорском языке слово хайыс (хаас) употребляется только в прямом значении.

В хонгорском языке сафьяновая кожа из шкур козы называется «**сал**». Она после промывки и мездрения обрабатывалась в известковых зольниках. Кожу «сал» красили в разные цвета. Аналогичные сорта кожи под названием «шал» бытовали у алтайцев, киргизов, калмыков (Бутанаев 2015: 23).

Таким образом, мы попытались представить названия сортов шкур и кожи в казахском и хонгорском языках. Когда-то используемые в обиходе быта предметы, изготовленные из кожи, сегодня являются экспонатами музейных коллекций, а



кожевенные заводы нуждаются в срочной поддержке со стороны государства. Поэтому поводу мы сочли правильным остановиться на данной теме, так как это напрямую затрагивает идентификационный этнический код нации. Изучение лексических единиц, связанных с процессом дубления, художественной обработки кожи требует отдельного исследования. В данной статье

мы не ставили перед собой такую обширную задачу. В наши дни вопросы изучения традиционной культуры носят актуальный характер, а её сохранение и актуализация требуют дополнительных усилий. В этой связи, роль фольклористов в донесении до будущего поколения национальной культуры и традиций, оставленных предками, обретает особый статус.

Приложение №1

Традиционные казахские названия шкур и кожи

В научно-этнографической энциклопедии «Традиционная система этнографических категорий, понятий и названий казахского народа» представлены следующие названия шкур и кожи. Козья шкура классифицируется на следующие названия: шерстистая кожа (*жүндес тері*), короткошерстная кожа (*тақыр тері*), ворсистая кожа (*түбітті тері*), *серке терісі*, *лақ терісі*, *лақ мариі*. Козьи шкуры по своим свойствам являются очень прочными. Поэтому из нее изготавливают различные предметы, как тулак, бурдюк, саба, подстилка (бөстек).

а) «**саң**» шкура козы, снятая целиком для бурдюка. В хонгорском языке фонетически звучит как **саңды** (шаңды, саңдыл) в значении затвердевший. **Саңды теер** затвердевшая шкура (которая не поддается обработке).

б) «**жабағы тері**» шкура спутанной, грубой овечей или козей шерсти весенней стрижки. Из нее изготавливают очень теплую верхнюю одежду с подкладом (*күпі*), полушубок (тон), подстилку (бөстек), снимают шерсть.

в) «**қырықпа тері**» шкура из остриженной овчины. Из нее изготавливают такую легкую одежду, как полушубок (қырықпа тон), брюки (қырықпа шалбар).

г) «**күздік тері**» вид толстой кожи животных, заколотых осенью. Из данного вида изготавливают полушубки, брюки, шубы, шапки.

д) «**соғым терісі**» шерстистый, толстый слой прочной кожи. Данный сорт кожи подходит для производства различной одежды.

е) «**тақыр тері**» короткошерстная шкура. Из нее производят кожаные брюки (жарғақ шалбар), материал, предназначенный для верха одежды (тыстық), торбы, дабыла и т.д.

ё) «**сеңсең**» шкурка нестриженного шестимесячного ягненка; мерлушка. Из данного вида преимущественно изготавливают шубы, полушубки, брюки, подстилки и т.д.

ж) «**елтірі**» шкурки окотившихся 2-3 месяца назад ягнят. Шерсть очень красивая и подобна кудрявым каракулям. Из нее изготавливают шубы, нарукавники, воротники, шапки, подстилки и т.д.

з) «**мари**» шкурки ягнят, козлят, окотившихся или умерших в течение одного-двух суток. Подходит для пошива шапок, чехлов, окантовки одежды. Шкурка «мари» на вид очень гладкая, блестящая, красивая.

и) «**шылғи тері или шылғи қайыс**» сыромятина из крупного рогатого скота; **шылғи қайыс шылбыры** чембур из сыромятины; **шылғи мес (диал.)** не вяленый кожаный бурдюк.

к) «**жылбысқы (жылбысқа)**» очень тонкая шкурка окотившегося мертвым ягненка. Шерсть практически отсутствует. Данный сорт шкурки можно использовать для обшивки, подкладки, тиснения и т.д. В хонгорском языке жылбысқы имеет произношение, как чылмыс (чылбыс).

л) «**тоқтышақ терісі**» шкурка нестриженного ягненка, возраст которого составляет четыре-пять месяцев. Имеет свойства легкой, теплой и мягкой кожи. Из-за чего казахи говорят: «**тоғыз қабат торқадан тоқтышағымның терісі артық** (шкура моей ярочки лучше, чем девять слоев шелка)». Данный сорт кожи практически пригоден для всех видов производства. Из нее изготавливают (шьют) очень теплую верхнюю одежду.

м) выдубленная кожа жеребенка носит название «**жарғақ**». Из данного вида кожи

производят такую одежду, как *жарғақ бөрік, жарғақ тон, жарғақ шалбар, құлын жарғақ*. Хонгорский эквивалент тонкой кожаной куртки обозначается словом «**чарғах**». В хонгорском фольклоре со словом «чарғах» сохранились следующие словосочетания: **хуйах істіне кисчең чарғах** чаргак, одеваемый под кольчугу; **чарғах кибін істіне кискен, халын хуйағын тастына кискен** кожаную куртку внутрь одел, толстые латы снаружи одел; **ілігде турған чарғах хуйағын иңніне ипти-тапти кизібіскен** кожаные

латы, бывшие на вешалке, аккуратно одел на плечи; **чарғах тоны** кожанка.

н) тайжақы теплая шуба, сшитая из шкуры жеребенка, стригунка или детеныша сайгака. Является исконной одеждой казахов, кыргызов, каракалпаков, саха и других тюркских народов. У казахов изготавливается преимущественно из чисто черной или коричневой шкуры.

о) тулақ (высушенная шкура домашнего животного, употребляемая как подстилка и для взбивания шерсти).

Приложение №2

Традиционные названия шкур и кожи в хонгорском языке

Названия шкур и кожи представлены на основе материалов проф. Бутанаева В.Я.

а) «чоризин» качественная шкура упитанной овцы с мягкой шерстью и с плотной мездрой. Термин монгольского происхождения, где «узуурсэг» обозначает шкуру овцы от весенней до осенней стрижки;

б) «хагдыр» тонкая шкура тощей овцы или дикого козла без ворса;

в) «чогдыр» некачественная овчина с темными пятнами на мездре;

г) «торых» непрочная овчина, обычно от павшей овцы;

д) «сахсарга» смушка, т.е. шкура длинношерстного ягненка, рожденного летом. Слово монгольского происхождения, где «хэнз» обозначает поздний молодец мелкого скота, родившийся осенью;

ж) «кобджеге» мерлушка с длинным ворсом, т.е. шкура позднепорожденного ягненка, оставшегося без матки, ослабевшего и которого обычно забивали осенью;

е) «хурусха» качественная мерлушка из шкуры ягненка. Существительное монгольского происхождения, где «хурсх» - мерлушка;

ё) «өстек» тонкая кожа без ворса, находящаяся под мышками и в паху зверей; **өстектең тігілген төс** фетиш, сшитый из паховой кожи косули;

и) «омзых» шейная часть овчины, очень крепкая, но стянутая гармошкой. Слово древнетюркское, где «özmük» передняя и задняя часть лука седла (в хонгорском оно приобрело переносный смысл);

к) «сазан» сыромятная кожа крупного скота; **хара сазан тон кискеннер, соохха хати тооп тығдыңназып хаах-хуух чөрчелер** носящие шубы из простой сыромяти, замерзая на морозе, ходят с воплями;

л) «ахта» белое пятно на задней части шкуры косули; **кииктің ахтазынаң пөрік иткен** сделал шапку из белой шкуры задней части косули.



Литература

1. Айдарханұлы Қ. Қазақ емшілігі энциклопедиясы. Қазақ емшілігі білімдері, - Алматы: «Palitra Press» баспасы, 2019.
2. Бутанаев В.Я. Мир хонгорского (хакасского) фольклора. Абакан, 2008.
3. Бутанаев В.Я. Национальная одежда хонгорцев / Хоорай чоннның сымалыхха паза сүре кичең киптері / В.Я. Бутанаев. – Абакан, 2015.
4. Древнетюркский словарь. Редакторы В.М. Наделяев, Д.М. Насилов, Э.Р. Тенишев, А.М. Щербак. Л.: «Наука», Ленинградское отделение. 1969.
5. Türk Dünyasında Dericilik Sanatı 2014 – Türk Dünyasında Dericilik Sanatı. 2. Uluslararası Sempozyum. Kazan, 19-20 Eylül 2014.
6. Қазақтың этнографиялық категориялар, ұғымдар мен атауларының дәстүрлі жүйесі. Энциклопедия. 1-том: А-В; 2-том: Г-З; 3-том: З-Қ; 4-том: Қ-Ө; 5-том: П-Я. Алматы: ТОО «Алем Даму Интеграция», 2017.
7. ҚӘТС 2011 – Қазақ әдеби тілінің сөздігі. Он бес томдық. Алматы, 2011.
8. Кеңесбаев І. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. Алматы: Ғылым. 1977.
9. Құрманбайұлы Ш. Қазақ тілінің кірме сөздер сөздігі. – Астана, Ұлттық аударма бюросы. 2019.
10. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика: 2-е изд., доп. М.: Наука, 2001.
11. Севортян 1974 – Севортян Э.В. Этимологический словарь тюркских языков. Тома I-III. Общетюркские и межтюркские основы на буквы А, Б, В, Г, Д. Москва, 1974.
12. Хакасско-русский историко-этнографический словарь / В.Я. Бутанаев. – Абакан, 1999.
13. Фасмер 1986 – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Т.I (А-Д): пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева / под ред. и с предисл. Б.А. Ларина. – 2-е изд., стер. – М.: Прогресс, 1986.

References

1. Aıdarhanuly Q. Qazaq emshiligi ensiklopediasy. Qazaq emshiligi bilimderi. – Almaty: «Palitra Press» baspasy, 2019.
2. Býtanaev V.Ia. Mir hongorskogo (hakasskogo) fólklora. – Abakan, 2008.
3. Býtanaev V.Ia. Nasionalnaia odejda hongorsev / Hoorai chonnnyń symailyhha paza sýre kischeń kipteri / V.Ia. Býtanaev. – Abakan, 2015.
4. Drevnetúrkskı slovar. Redaktory V.M. Nadeláev, D.M. Nasılov, E.R. Tenıshev, A.M. Sherbak. – L.: «Naýka», Leningradskoe otdelenie. 1969.
5. Türk Dünyasında Dericilik Sanatı 2014 – Türk Dünyasında Dericilik Sanatı. 2. Uluslararası Sempozyum. – Kazan, 19-20 Eylül 2014.
6. Qazaqtyń etnografialyq kategorıalar, úgymdar men ataýlarynyń dástúrli júesi. Ensiklopedia. 1-tom: A-V; 2-tom: G-Z; 3-tom: Z-Q; 4-tom: Q-Ó; 5-tom: P-Á. – Almaty: TOO «Alem Damý Integrasiya», 2017.
7. QÁTS 2011 – Qazaq ádebi tiliniń sózdigi. On bes tomdyq. Almaty, 2011.
8. Keńesbaev İ. Qazaq tiliniń frazeologialyq sózdigi. Almaty: Ğylym. 1977.
9. Qurmanbaıuly Sh. Qazaq tiliniń kirme sózder sózdigi. – Astana, Ulttyq aýdarma búrosy. 2019.
10. Sravnitelno-istoricheskaja gramatika túrkskih iazykov. Leksika: 2-e izd., dop. M.: Naýka, 2001.
11. Sevortán 1974 – Sevortán E.V. Etimologicheski slovar túrkskih iazykov. Toma I-III. Obshetúrskie i mejtúrskie osnovy na bykvy A, B, V, G, D. Moskva, 1974.
12. Hakassko-rýsski istoriko-etnograficheski slovar / V.Ia. Býtanaev. – Abakan, 1999.
13. Fasmer 1986 – Fasmer M. Etimologicheski slovar rýsskogo iazyka. T.I (A-D): per. s nem. i dop. O.N. Trýbachева / pod red. i s predisl. B.A. Larina. – 2-e izd., ster. – M.: Progres, 1986.

Бутеев Б.О.

Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды
университеті
Қарағанды қ., Қазақстан
e-mail: bateu.astana@yandex.kz

ҚАЗАҚ ЖӘНЕ ХОНГОР ТІЛДЕРІНДЕГІ ТЕРІ МЕН БЫЛҒАРЫ АТАУЛАРЫ: ТАРИХИ РЕТРОСПЕКТИВА

Былғары бұл адамдар алғаш өңдеп бастаған материалдардың бірі. Кейінгі палеолит дәуірінің өзінде кәдімгі теріден жасалған қарапайым киімдер былғары мен жүннен тігілген киімдерге ауыстырылды. Әр халықта теріні өңдеудің өзіндік дәстүрлі әдістері болды.

Бұл мақалада қазақ және хонгор (хакас) тілдеріндегі тері мен былғары атауларына салыстырмалы талдау жасалады. Талдау нәтижесінде былғарының қандай да бір түрін көрсететін кезінде қолданылған *шама*, *далбақ*, *дімсе* және т.б. сөздер қазіргі қазақ тілінде өзінің бастапқы мәнін жоғалтып, ауыспалы мағынада ғана қолданылатыны анықталды. Бұндай зерттеулер қазақ тіліндегі архаизмдердің этимологиясын айқындауға мүмкіндік береді.

Түйін сөздер: көшпелілер әлемі, ұлттық мәдениет, былғары өндірісі, Еуразия, түркі тілдері, архаизмдер, этимология.

Buteyev B.O.

Qaraghandi Buketov University
Qaraghandy, Kazakhstan
e-mail: bateu.astana@yandex.kz

KAZAKH AND KHONGOR NAMES OF LEATHER AND SKIN GRADES: A HISTORICAL RETROSPECTIVE

Leather was one of the first materials to be processed and used by humans. In the late paleolithic era simple clothes made of skin were replaced by ones sewn from the leather and fur. Different nations do have numerous traditional methods of processing the leather.

This article provides a comparative analysis of the names of leather and skin grades in example of the Kazakh and the Khongor languages. As a result of this research, it was found that words used once, such as “*шама*” (*shama*), “*далбақ*” (*dalbaq*), “*дімсе*” (*dimse*), etc., denoting particular grades of leather are used only figuratively, having lost their original meaning, in the modern Kazakh language. This study facilitates bringing out the etymology of archaisms that are currently in usage in the Kazakh language.

Keywords: *the world of nomads, national culture, leather production, Eurasia, Turkic languages, archaisms, etymology.*